

Tin tức từ Trung tâm đa văn hóa Sendai

Tất cả về tiêm chủng cho trẻ em



Tháng trước, gia đình của chị A đã chuyển từ đất nước của mình đến thành phố Sendai. Tôi có con được 8 tháng tuổi và tôi đang có một vài vấn đề đang lo lắng……

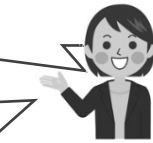


Gia đình của A

Tôi không hiểu rõ về tiêm chủng cho trẻ em. Có những loại tiêm chủng nào?

Tiêm chủng sẽ bao gồm "tiêm chủng định kì" được pháp luật quy định và "tiêm chủng tự nguyện" chỉ tiêm cho những người có nguyện vọng. Ở đây chúng tôi sẽ trình bày về tiêm chủng định kì.

Chị có mang sổ tay mẹ con và một quyển sổ khác (bản dành cho trẻ sơ sinh) không?



Nhân viên trung tâm đa văn hóa

Vâng. Tôi đã mang đến đây.

Về tiêm chủng định kì

Ở cuốn sổ riêng của sổ tay mẹ con có phiếu tiêm chủng và danh sách các cơ sở y tế có thể tiêm chủng.

Đối với các mũi tiêm chủng khác ngoài BCG, vui lòng đến các cơ sở y tế có trong danh sách để tiêm chủng. Khi đó các bạn nhớ mang theo sổ tay mẹ con và phiếu tiêm chủng. Một số cơ sở y tế yêu cầu đặt chỗ trước. Bạn phải liên hệ trước khi đi. Tiêm chủng cũng có thể được thực hiện cùng với việc kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh*¹

Khi bạn không biết phải đi đến đâu thì hãy liên hệ đến ủy ban quận (tham khảo ở phần ★ trang tiếp theo). Khi không hiểu ngôn ngữ bạn có thể sử dụng điện thoại hỗ trợ phiên dịch (tham khảo trang cuối cùng)

*¹ kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh……Khám sức khỏe kiểm tra sự phát triển của bé (2 tháng tuổi, 4 đến 5 tháng, 8 đến 9 tháng) và tư vấn cách nuôi dạy con

Tiêm chủng cho các đối tượng là các bé chưa nhập học tiểu học



Tiêm chủng định kì				
Các loại tiêm chủng	•Tiêm phòng lao	•Vi khuẩn cúm B (Hib)	•Rota virus	•Viêm gan B
		•Vắc xin tổng hợp bốn loại (Bạch hầu, ho gà, uốn ván, bại liệt polio)	•Thủy đậu	•Viêm não Nhật Bản (giai đoạn 1)
			•Hỗn hợp sởi và sởi ba ngày (MR)	•Viêm phổi tụ cầu ở trẻ em
Địa điểm	Tiêm chủng tập thể	Cơ sở y tế trong danh sách		
Chi phí	Miễn phí (tuy nhiên nếu quá thời hạn quy định thì sẽ mất phí)			

- (Pháp nhân công ích) Trung tâm nghiên cứu tiêm chủng "tiêm chủng và sức khỏe trẻ em" (10 ngôn ngữ)
<https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



Trang tiếp theo→

Tạp chí quan hệ công chúng bằng 6 thứ tiếng. Ngoài tiếng Việt còn có tiếng Nhật/にほんご, tiếng Anh/English, tiếng Trung/中文, tiếng Hàn/한국어, tiếng Nepal/नेपाली. Bạn cũng có thể xem trên trang chủ. Ngoài ra, cũng được phân phối tại Trung tâm Đa văn hóa Sendai.





Con của tôi đã từng tiêm chủng tại đất nước của tôi rồi. Vậy thì khi nào nên tiêm chủng ạ?

Thời kì tiêm và các loại tiêm chủng là khác nhau. Bạn hãy mang theo hồ sơ tiêm chủng của bạn và tham khảo ý kiến ở các cơ sở y tế.



Hãy chuẩn bị hồ sơ tiêm chủng nhé

• Nếu bạn có hồ sơ tiêm chủng không phải ở Nhật Bản.....nếu bạn có sẵn bản dịch sang tiếng Nhật hồ sơ tiêm chủng rồi thì thủ tục sẽ thuận lợi hơn.

※ Ngôn ngữ tiêm chủng ở đây ※
 Nguồn: Trung tâm tiêm chủng tỉnh Okayama "Thuật ngữ tiêm chủng ngoại ngữ" (cập nhật ngày 12 tháng 10 năm 2021) (16 ngôn ngữ)
<https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/document/language211012.pdf>



• Nếu bạn không có hồ sơ tiêm chủng.....hãy trao đổi với bác sĩ ở cơ sở y tế bạn sẽ đến tiêm chủng



Nếu không tiêm chủng sẽ có những rủi ro gì?

Nếu không tiêm chủng thì rủi ro mắc bệnh là rất lớn.



Rủi ro không tiêm chủng

Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ có sức đề kháng (miễn dịch) với bệnh tật chưa trưởng thành.

Khả năng miễn dịch (kháng thể) mà chúng ta nhận được từ mẹ trước khi sinh ra cũng yếu đi theo thời gian. Tiêm chủng vắc xin tạo ra khả năng miễn dịch trong cơ thể, khi mầm bệnh xâm nhập vào cơ thể, nó sẽ có thể chống lại mầm bệnh này. Nếu không được tiêm phòng vắc xin và bị nhiễm bệnh, bạn sẽ có nguy cơ mắc nhiều biến chứng hiểm gặp*2.

*2 Biến chứng.....từ một bệnh bị các bệnh khác nhau

Sổ tay mẹ con là gì?



- Bạn có thể nhận được ở quầy★
- Được tạo bằng 10 ngôn ngữ
- Ứng dụng điện thoại thông minh "Mẹ Con Mo" (đối ứng 12 ngôn ngữ) cũng rất tiện lợi.

Chúng tôi giới thiệu nó bằng video!

"Sổ tay mẹ con là gì?" (7 ngôn ngữ)



<https://www.kifjp.org/child/vie/chart>
 (Pháp nhân công ích) Đây là trang web được điều hành bởi quỹ Quốc tế Kanagawa.
 (<https://www.kifjp.org/child/>)



Tôi đã hiểu rõ rồi ạ. Ở đây có tài liệu tham khảo về tiêm chủng không ạ?

Đây ạ. Không chỉ có tiếng Nhật mà bạn còn có thể đọc bằng các ngôn ngữ khác nữa ạ.



- Tổ chức phi lợi nhuận Hiệp hội hiểu biết về bệnh phòng chống bằng vắc xin và bảo vệ trẻ KNOW-VPD.
 "Lịch tiêm chủng (bản tháng 4 năm 2023)" (tiếng Nhật)
 "Lịch tiêm chủng bản đa ngôn ngữ (bản tháng 4 năm 2023)" (15 ngôn ngữ)
https://www.know-vpd.jp/feature/vc_schedule_multilingual.html



※Tuy theo chính quyền địa phương nội dung có thể khác nhau.
 ※Nội dung đăng tải là thông tin thời điểm ngày 18 tháng 10 năm 2023.
 Có khả năng là nội dung sẽ thay đổi.

★.....Phòng y tế gia đình của ủy ban quận hoặc phòng y tế và phúc lợi chi nhánh tổng hợp nơi bạn sinh sống.

Tôi đã hiểu về tiêm chủng của Nhật Bản, tôi đã yên tâm rồi!



Thông báo: Phái cử người hỗ trợ phiên dịch cộng đồng

Tại trung tâm đa văn hóa Sendai chúng tôi sử dụng "điện thoại hỗ trợ phiên dịch" để hỗ trợ phiên dịch tại các cơ quan hành chính và các địa điểm khác từ cuộc đối thoại giữa 3 bên. Tuy nhiên, trong trường hợp có những tài liệu và các chế độ phức tạp thì thay vì điện thoại chúng tôi thường phái cử người có thể phiên dịch "hỗ trợ phiên dịch cộng đồng" đến quầy.

Các ngôn ngữ có thể phiên dịch

→ Tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Hàn Quốc, tiếng Hindi, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

Nội dung có thể phiên dịch

→ Thủ tục tại các cơ quan hành chính, các buổi gặp gỡ trao đổi tại nhà trẻ, trường học, các buổi ghé thăm nhà v.v

【Nội dung không thể phiên dịch】

Khám chữa bệnh, học bổ trợ, phiên dịch tại các buổi tiệc, sự kiện (như lễ nhập học, ngày hội thể thao v.v)

Địa điểm có thể phái cử

→ Trong thành phố Sendai (Tòa thị chính thành phố, tòa thị chính các quận, nhà trẻ, mẫu giáo, các trường cấp 1,2,3)

Thời gian, ngày có thể phái cử

→ Nguyên tắc là các ngày trong tuần từ 9:00 giờ sáng ~ 5:00 giờ chiều (Thời gian phiên dịch là 2 tiếng)

Chi phí phái cử phiên dịch viên

→ miễn phí

Cách đăng kí

- Người của cơ quan hành chính, nhà trẻ, trường học nơi phái cử đến, hoặc công dân nước ngoài có thể đăng ký.
- Về nguyên tắc, hãy đăng ký với quầy tiếp tân dưới đây trước ngày phái cử ít nhất một tuần.

Nơi đăng ký

- Trung tâm đa văn hóa Sendai
Về địa chỉ liên lạc hãy xem ở trang cuối cùng.
- (Pháp nhân công ích) Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai Bộ phận quốc tế hóa
TEL : 022-268-6260
Email : kokusaika@sentia-sendai.jp
Từ 9:00 giờ sáng ~ 5:00 giờ chiều các ngày thứ 2 ~ thứ 6

※Vào dịp nghỉ lễ cuối năm (29/12~3/1) , tất cả các kênh đăng kí đều nghỉ.

Chi tiết hãy xem ở trang web.

https://int.sentia-sendai.jp/com_support/v/



Góc nhân viên tư vấn "Về việc chăm sóc trẻ liên quan đến tiêm chủng"

Ở góc này chúng tôi sẽ giới thiệu về suy nghĩ và kinh nghiệm của nhân viên tư vấn tương ứng với mỗi số của đề tài.

Do y học tại Nhật Bản phát triển cùng với đó là có đầy đủ các chế độ liên quan đến sinh sản và nuôi dạy trẻ nên số người chọn sinh và nuôi con tại Nhật Bản đang tăng lên. Để trẻ phát triển khỏe mạnh tại Nhật Bản thì bố mẹ cần trang bị cho mình những kiến thức liên quan đến nuôi dạy trẻ. Trẻ em rất dễ bị nhiễm bệnh và một khi đã bị nhiễm bệnh thì có khả năng sẽ trở nên trầm trọng. Vì vậy, một trong những kiến thức liên quan đến nuôi dạy trẻ đó là tiêm vắc-xin.

Tuy nhiên, có lẽ có nhiều người sẽ cảm thấy bối rối không biết cần phải tiêm vắc-xin gì? Khi nào thì tiêm? Tùy thuộc vào mỗi loại vắc-xin thì thời kì tiêm chủng sẽ khác nhau. Ngoài ra, một số loại vắc-xin sau khi tiêm một thời gian sẽ bị giảm hiệu quả vì vậy cần tiêm thêm mũi bổ sung sau một thời gian nhất định. Những kiến thức này được giới thiệu ở trang trước, vì có thể đọc được bằng tiếng Việt nên các mẹ sẽ dễ dàng nắm bắt kiến thức cần thiết.

Để trẻ em phát triển khỏe mạnh cần tiêm nhiều loại vắc-xin khác nhau. Khi còn nhỏ, tôi đã tiêm dự phòng tại Việt Nam. Tôi không nhớ chính xác là mình đã tiêm những gì, nhưng tôi nhớ là có vắc-xin viêm gan A.

Bố mẹ hãy tìm hiểu những kiến thức liên quan đến vắc-xin và lập kế hoạch tiêm phòng cho trẻ nhé.

(Tư vấn viên V)

Trong mỗi phiên bản ngôn ngữ khác nhau của cùng một số báo, mỗi nhân viên tư vấn viết một "Góc chia sẻ của Tư vấn viên" khác nhau.

Các bản dịch sang tiếng Nhật của những bài viết đó được công khai trên blog. Hãy xem các bạn nhé!

Trung tâm đa văn hóa Sendai

せんだいたぶんかきょうせい

仙台多文化共生センター



Giờ mở cửa Hàng ngày từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày nghỉ lễ tết và 1-2 ngày đóng cửa trong tháng)

Địa chỉ 〒980-0856 tầng 1 ,tòa nhà Hội nghị của Trung tâm quốc tế Sendai, Aobayama, Aoba-ku, Sendai-shi.

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

URL <https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/>



■ Tư vấn bằng tiếng nước ngoài

Bạn có thể nhận tư vấn bằng tiếng nước ngoài về các vấn đề hay khó khăn trong cuộc sống.

Hãy gọi điện đến "Điện thoại hỗ trợ thông dịch" (022) 224-1919

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Việt, Tiếng Nepal, Tiếng Tagalog, Tiếng Thái Lan, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga, Tiếng Indonesia, Tiếng Italia, Tiếng Pháp, Tiếng Đức, Tiếng Mã Lai, Tiếng Khmer, Tiếng Myanmar, Tiếng Mông Cổ, Tiếng Sinhala, Tiếng Hindi, Tiếng Bengal, Tiếng Ukraina.

■ Các dịch vụ khác

Chúng tôi cho mượn phòng hội thảo, phòng trông giữ trẻ nhỏ, bảng thông báo giao lưu, cho mượn sách, ... Chúng tôi cũng có các thông tin và địa điểm để tổ chức các hoạt động giao lưu cho người dân.

Hội thảo tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài

Chúng tôi mở định kỳ các "Buổi tư vấn chuyên môn" bởi các nhà chuyên môn như luật sư, chuyên gia hành chính, v.v...

Nếu bạn gặp các vấn đề khó khăn trong cuộc sống ở Sendai, hãy liên hệ với chúng tôi.

Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật. Thời gian tư vấn dành cho mỗi người là 30 phút.

Giờ mở các buổi tư vấn: Từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều.

Có thể xem ngày của các "Buổi tư vấn chuyên môn" từ trang chủ.

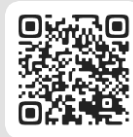
<https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/consultation.html>



Chuyên gia hành
chính



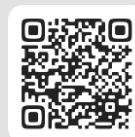
Luật sư



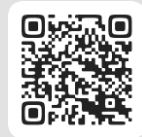
Cục Lao động



Cục quản lý xuất
nhập cảnh



Kế toán thuế
viên



Biên tập / Phát hành: Bộ phận Quốc tế hóa của Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai (SenTIA)
Trung tâm Đa văn hóa Sendai nhận ủy thác từ thành phố Sendai, do Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai
(Pháp nhân công ích) vận hành.

Phát hành tháng 12 năm 2023